



^Liberec

Zittau



DNY EVROPSKÉHO DĚDICTVÍ

07.09.19 LIBEREC

VSTUP DO OBJEKTŮ ZDARMA

Změna programu vyhrazena

TAG DES OFFENEN DENKMALS

08.09.19 ZITTAU

DER EINTRITT IST FREI

www.visitliberec.eu
www.liberec.cz/ehd
www.shscms.cz
www.evstupenka.cz
www.denkmale-zittau.de





Výstava autoveteránů na nám. Dr. E. Beneše
Ausstellung von Autoveteranen



Kavárna pošta
Café Post

Výstava autoveteránů Ausstellung von Autoveteranen

9:00–12:00

Výstava autoveteránů na náměstí Dr. E. Beneše,
Automuseum Vratislavice n. Nisou.

Ausstellung von Autoveteranen auf dem Platz
Dr. E. Beneš, Automuseum Vratislavice n. Nisou

PAMÁTKY V LIBERCI DENKMÄLER IN LIBEREC

1 Liberecká radnice Rathaus Liberec Náměstí Dr. E. Beneše 1 9:00–17:00

Salonky č. 209, 210,
Obřadní síň, balkon. Vstup
na věž každou půl hodinu
od 9:00 do 17:00 hod.

Vstupenky: od 26. 8. 2019
do 5. 9. 2019 na
www.evstupenka.cz nebo
7. 9. 2019 od 8:30 ve vstup-
ní hale radnice.

Salons 209, 210, Trausaal,
Balkon. Turmbesteigun-
gen – jede halbe Stunde
vom 9:00 bis 17:00 Uhr.

Eintrittskarten:

vom 26.8.2019 bis
5.9.2019 unter
www.evstupenka.cz oder
am 7.9. 2019 ab 8:30 Uhr
im Rathaus.

1. výstava - „Dvě výročí“
zaměřená na významná
jubilea Naivního
divadla v Liberci,
2. výstava věnovaná
mezinárodnímu
festivalu profesionálních
loutkových divadel
MATEŘINKA

1. Ausstellung - „Zwei
Jubiläen“ zu bedeuten-
den Jubiläum des Naiven
Theaters Liberec,
2. Ausstellung zum
internationalen
Profi-Puppentheater-Fes-
tival MATEŘINKA

3 Kavárna pošta Café Post

Nám. Dr. E. Beneše 584/24
9:00–17:00
Interiéry bývalé kavárny
Innenräume des
ehemaligen Cafés

2 Galerie pod radnicí Galerie unter dem Rathaus Liberec Náměstí Dr. E. Beneše 1 10:00–17:00



7/9/2019

NÁMĚSTÍ DR. E. BENEŠE LIBEREC



Take _ up

BIG BAND JAM 2019

14:00–22:30

Taneční party na náměstí Dr. E. Beneše. České
i zahraniční bandy. Vstupné zdarma.

Tanzparty auf dem Platz Dr. E. Beneš. Tschechische
und ausländische bands. Der Eintritt ist frei.



Kino Varšava



Malé Divadlo F. X. Šaldy
F. X. Šalda Kleines Theater

4 Synagoga Liberec Synagoge Liberec

Rumjancevova 1362/1

10:00, 11:00, 12:00,
13:00, 14:00, 15:00

Interiéry židovské synagogy, prohlídky v 10:00, 11:00, 12:00, 13:00, 14:00 a 15:00 hod. Vstupenky: od 26.8.2019 do 5. 9.2019 na www.evstupenka.cz nebo 7. 9. 2019 od 9:45 v synagoze.

Innenräume der Jüdischen Synagoge, Führungen von 10:00, 11:00, 12:00, 13:00, 14:00 und 15:00 Uhr.

Eintrittskarten: vom 26.8.2019 bis 5.9.2019 unter www.evstupenka.cz oder am 7.9. 2019 ab 9:45 in der Synagoge.

tenden architektonischen Bauwerks. Vorführung von Kurzfilmen aus der Geschichte des Kino Varšava im großen Saal um 14:00 und 16:00 Uhr.

6 Kostel sv. Antonína Velikého Kirche des heiligen Antonius

Kostelní 9/7

9:00–17:00

Interiéry kostela, věž. Innenräume der Kirche, Turm.

7 Liberecké podzemí Luftschutzbunker

Lucemburská

Prohlídky každých 45 min od 8:00 do 16:15 hod.

Führungen jede 45 Min. vom 8:00 bis 16:15 Uhr.

Vstupenky: od 26.8.2019 do 5.9.2019 na www.evstupenka.cz nebo 7. 9. 2019 od 7:45 hod před krytem. Eintrittskarten: vom 26.8. 2019 bis 5.9.2019 unter www.evstupenka.cz oder am 7.9. 2019 ab 7:45 Uhr vor dem Luftschutzbunker.

8 Kostel Nalezení sv. Kříže Kirche des Heiligen Kreuzes

Malé náměstí

9:00–17:00

Interiéry kostela, zahrada, morový sloup. Innenräume der Kirche, Garten, Pestsäule.

9 Malé divadlo F. X. Šaldy Kleines F. X. Šalda Theater

Zhořelecká 344/5

9:00, 10:00, 11:00,
12:00, 13:00

Prohlídka Malého divadla, nahlédnutí do přípravy inscenací. Vstupenky: od 26. 8. 2019 do 5. 9. 2019 na www.evstupenka.cz nebo 7. 9. 2019 od 8:45 na pokladně Malého divadla. Führungen durch des Kleines Theater, Einblick in die Vorbereitung von Inszenationen. Eintrittskarten: vom 26.8.2019 bis 5.9.2019 unter www.evstupenka.cz oder am 7.9. 2019 ab 8:45 Uhr an der Kasse.

10 Technické muzeum Liberec Technisches Museum Liberec

Masarykova 424/5

10:00–17:00

Unikátní kolekce automobilů, motocyklů, jízdních kol. Expozice věnované tramvajové a autobusové dopravě a mnohem více. Einzigartige Sammlung von Autos, Motorrädern und Fahrrädern, Strassen- und Eisenbahnverkehrsausstellung.

11 Oblastní galerie Liberec – Lázně Regionalgalerie im ehemaligen Stadtbad

Masarykova 723/14

10:00–17:00

Prohlídka Oblastní galerie Liberec – Lázně, Komen-tované prohlídky výstav Běly Kolářové Pohyb/čas od 10:30 a od 14:00 hod. Führung durch die Regionalgalerie im ehemaligen Stadtbad. Führungen durch die Ausstellung von Běla Kolářová Bewegung/Zeit ab 10:30 und 14:00 Uhr.

5 Kino Varšava

Frýdlantská 285

13:30–21:30

Interiéry kina, této významné architektonické stavby. Promítání krátkých filmů z historie kina Varšava na velkém sále od 14:00 a 16:00 hod. Innenräume des ehemaligen Kinos, eines bedeu-



Severočeské muzeum v Liberci
Nordböhmisches Museum in Liberec

12 Severočeské muzeum v Liberci Nordböhmisches Museum Liberec

Masarykova 437/11

9:00–17:00

Expozice mechanických hudebních nástrojů, doprovodný program pro děti i dospělé.

Ausstellung von mechanischen Musikinstrumenten, Begleitprogramm für Kinder und Erwachsene.

13 Vyhlídková věž v Kulturním centru Lidové sady Liberec Aussichtsturm im Kulturzentrum Lidové sady

Lidové sady 833

8:00–17:00

vyhlídková věž
Aussichtsturm

14 Strossova vila Villa Stross

Husova 186/64

9:00, 10:00, 13:00,
14:00, 16:00

Interiéry vily, základní prohlídky od 9:00, 13:00 a 16:00 hod, prohlídky

s podrobnějším výkladem v 10:00 a 14:00 hod. Vstupenky: od 26. 8. 2019 do 5. 9. 2019 na www.evstupenka.cz nebo 7. 9. 2019 od 8:30 ve vestibulu vily. Innenräume, Grundführungen ab 9:00, 13:00 a 16:00 Uhr. Führungen mit ausführlicher Erläuterung ab 10:00 und 14:00 Uhr. Eintrittskarten: vom 26.8.2019 bis 5.9.2019 unter www.evstupenka.cz oder am 7.9. 2019 ab 8:30 im Vestibul der Villa.

15 Liebiegova vila Villa Liebieg

Jablonecká 8/31

9:00–17:00

Interiéry vily, sál bájí, věž, zahrady. Prohlídky každou hodinu od 9:00 do 17:00 hod. Vstupenky: od 26. 8. 2019 do 5. 9. 2019 na www.evstupenka.cz nebo 7. 9. 2019 od 8:30 ve vestibulu vily.

Innenräume der Villa, Sagensaal, Turm, Garten. Führungen jede Stunde ab 9:00 bis 17:00 Uhr. Eintrittskarten: von 26.8. 2019 bis 5.9.2019 unter www.evstupenka.cz oder am 7.9. 2019 ab 8:30 in der Villa.



Liberecké krematorium
Krematorium in Liberec

16 Terminál MHD Fügnerova Fügnerova Terminal für öffentliche Verkehrsmittel

Fügnerova

10:00, 10:30, 11:00, 11:30,

12:00, 13:00, 13:30, 14:00

První Den otevřených dveří

Terminálu MHD. Komentované prohlídky v českém ja-

zyce: v 10:00, 10:30, 11:00,

12:00, 13:00, 14:00 hod.

Komentované prohlídky

v německém jazyce: v 11:30

a 13:30 hod. Host: Patrik

Kotas - architekt stavby.

Vstupenky: od 26. 8. 2019

do 5. 9. 2019 na www.evstupenka.cz nebo 7. 9.

2019 od 9:45 v terminálu.

Erster Tag der offenen Tür

des Terminals für öffent-

liche Verkehrsmittel.

Führungen in tschech-

ischer Sprache: ab 10:00,

10:30, 11:00, 12:00, 13:00,

14:00 Uhr. Führungen in

deutscher Sprache: ab

11:30 und 13:30 Uhr. Gast:

Patrik Kotas - Architekt

des Gebäudes. Eintrittskarten: vom 26.8.2019 bis 5.9.2019 unter www.evstupenka.cz oder am 7.9. 2019 ab 9:45 am Terminal.

17 Liberecké krematorium Krematorium in Liberec

U Krematoria 460/7,
Perštýn

9:00–14:30

Interiéry krematoria.

Výstava ve velké obřadní

síni. Prohlídky v 9:30 a ve

13:00 hod. Vstupenky: od

26. 8. 2019 do 5. 9. 2019

na www.evstupenka.cz

nebo 7. 9. 2019 od 9:00

v krematoriu.

Innenräume des Krama-

torium. Ausstellung im

großen Festsaal. Führun-

gen ub 9:30 und 13:00

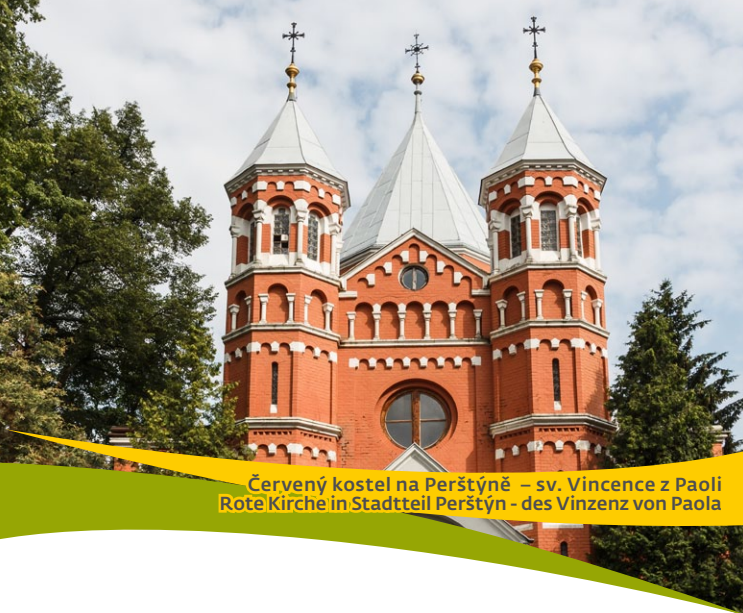
Uhr. Eintrittskarten: vom

26.8.2019 bis 5.9.2019 un-

ter www.evstupenka.cz

oder am 7.9.2019 ab 9:00

Uhr im Krematorium.



Červený kostel na Perštýně – sv. Vincence z Paoli
Rote Kirche in Stadtteil Perštýn - des Vinzenz von Paola



Kostel sv. Bonifáce
Kirche des heiligen Bonifatius

18 Červený kostel na Perštýně – sv. Vincence z Paoli Rote Kirche in Stadtteil Perštýn - des Vinzenz von Paola

U Jánského kamene
576/3, Perštýn
9:00–18:00

9:00–12:00 bohoslužba,
12:00–18:00 komentovaná prohlídka – interiéry kostela

9:00 - 12:30 Gottesdienst,
12:30 - 18:00 Führungen – Innenräume der Kirche

19 Klub železničních modelářů (KŽM) Liberec Modelleisenbahn des Eisenbahnmodellbauclubs Liberec Na Františku 347, Jeřáb 9:00–16:00

Výstava modelového kolejiště v provozu. Pro vstup použijte podchod nádraží – Hanychovská ul. Modellbahnausstellung in Betrieb. Benutzen Sie die Unterführung Bahnhof – Hanychovská Straße.

20 Magické sklepení Klubu kouzel Liberec Magische Keller des Zauberkлубs Liberec

Kralická 277/2, Jeřáb

10:00, 11:00, 13:00,
14:00, 15:00, 16:00

Kouzelnická představení v Klubu kouzel v 10:00, 11:00, 13:00, 14:00, 15:00 a 16:00 hod.

Zaubervorstellungen im Zauber Club ab 10:00, 11:00, 13:00, 14:00, 15:00 und 16:00 Uhr.

21 Škola Na Bojišti Schule im Stadtteil Na Bojišti

Na Bojišti 759/15, Jeřáb

9:00–16:00, každou půl hodinu

9:00 - 16:00, jede halbe Stunde

Prohlídka školy, výstup na věž každou půl hodinu od 9:00 do 16:00 hod. Vstupenky: od 26. 8. 2019 do 5. 9. 2019 na www.evstupenka.cz nebo 7. 9. 2019 od 8:45 hod ve škole.

Führungen durch die Schule, Turmbesteigungen jede halbe Stunde vom 9:00 bis 16:00 Uhr. Eintrittskarten: vom 26.8.2019 bis 5.9.2019 unter www.evstupenka.cz oder am 7.9.2019 von 8.45 Uhr in der Schule.

22 Nádraží Horní Růžodol Horní Růžodol Bahnhof Rovná 201/14, Horní Růžodol

9:00–17:00

Exteriér nádražní budovy Horní Růžodol, Výstava o historii trati a budovy nádraží, sousedská kavárna. Außenbereich des Bahnhofgebäudes - Horní Růžodol, Ausstellung über die Geschichte dieser Bahnlinie und des Bahnhofsggebäudes, Nachbarcafé.

23 Kostel sv. Bonifáce St. Bonifatius Kirche

Ještědská, Dolní Hanychov

10:00–19:00

Oslavy 100. výročí od vysvěcení kostela, bohatý doprovodný program.

Faier - 100 Jahre seit der Einweihung der Kirche, reichhaltiges Begleitprogramm



Rodný dům Ferdinanda Porsche
Geburtshaus von Ferdinand Porsche



Vodárenská a zauhlovací věž
Wasser- und Bekohlungsturm

PAMÁTKY VE VRATISLAVICÍCH NAD NISOU DENKMÄLER IN VRATISLAVICE NAD NISOU

24 Automuzeum Vratislavice n/N Automuseum Vra- tislavice nad Nisou

Pivovarská 164,
Vratislavice n. Nisou
10:00–17:00
Expozice autoveteránů.
Oldtimer - Exposition.

25 Pivovar Konrád Brauerei Konrád

Pivovarská 164,
Vratislavice n. Nisou
11:00, 13:00, 15:00
Prohlídky v 11:00, 13:00,
15:00 hod. Vstupenky: od
26. 8. 2019 do 5. 9. 2019 na
www.evstupenka.cz nebo
7. 9. 2019 v automuzeu.
Führungen: ab 11:00,
13:00, 15:00 Uhr. Ein-
trittskarten: vom
26.8.2019 bis 5.9.2019
unter www.evstupenka.cz
oder am 7.9. 2019 im
Automuseum.

26 Rodný dům Ferdinanda Porsche Geburtshaus von Ferdinand Porsche

Tandvaldská 38,
Vratislavice n. Nisou
9:00, 10:00, 11:00, 12:00,
13:00, 14:00, 15:00,
16:00

Interiéry rodného domu,
život a dílo Ferdinanda
Porsche. Prohlídky
každou hodinu od 9:00
do 16:00 hod.
Innenräume des Geburts-
hauses von F. Porsche,
Leben und Werk von
Ferdinand Porsche.
Führungen jede Stunde
vom 9:00 bis 16:00 Uhr.

27 Vodárenská a zauhlovací věž Wasser - und Bekohlungsturm

Rumburská,
Vratislavice n. Nisou
9:00–15:00, každých
15 min.

9:00 - 15:00, alle 15 min
Výstava uvnitř věže zamě-
řená k oslavám 200 let od
narození továrníka Ignaze
Ginzkey, zakladatele svě-
tově známé továrny
na koberce. Videoprojekce
v přízemí. Komentované
prohlídky každých 15 min
v době 9:00–15:00 hod.
Vstupenky: od 26. 8. 2019
do 5. 9. 2019 na
www.evstupenka.cz
nebo 7. 9. 2019 od
8:45 hod ve věži.
Ausstellung im Turm
zum 200. Geburtstag
des Fabrikbesitzers Ignaz
Ginzkey, dem Gründer der
weltberühmten Teppich-
fabrik. Videoprojektion im
Erdgeschoss. Führungen

alle 15 Minuten vom 9:00
bis 15:00 Uhr. Eintritts-
karten: vom 26.8.2019 bis
5.9.2019 unter [www.evstu-
penka.cz](http://www.evstu-
penka.cz) oder am 7.9. 2019
ab 8:45 im Turm.

28 Kostel Nejsvětější Trojice Dreifaltigkeitskir- che Vratislavice

Tandvaldská,
Vratislavice n. Nisou
9:00–17:00

Vnitřní prostory kostela,
varhany, věž.
Innenräume der Kirche,
Orgel, Kirchturm.

29 Kaple Vzkříšení Auferstehungs- kapelle

Nad Školou,
Vratislavice n. Nisou
9:00–17:00

Architektura Kaple
vzkříšení
Architektur der Kapelle



Liberecká radnice
Rathaus Liberec



Kulturní centrum Lidové sady
Kulturzentrum Lidové sady

Pátrací hra pro děti – Pátrání libereckého rytíře Rolanda

Hra je určena pro rodiny s dětmi mladšího školního věku. Úkoly jsou spíše lehčí, ale někdy vyžadují pomoc dospělého. Trasa, po které půjdete, vede historickým centrem města Liberce a začíná a končí u historické budovy radnice. Vede po chodnících, ale ve dvou místech jsou schodiště. Chcete-li tedy hru absolvovat i s menším dítětem v kočárku, zvolte mezi 3. a 4., 4. a 5. zastavením alternativní trasu.

Suchspiel für Kinder – Die Suche von Roland, dem Ritter von Liberec

Das Spiel ist für Familien mit jüngeren Kindern im schulpflichtigen Alter konzipiert. Die Aufgaben sind leichter, aber manchmal benötigen sie die Hilfe eines Erwachsenen. Die Route führt durch das historische Zentrum von Liberec und beginnt und endet am historischen Rathausgebäude. Es führt entlang der Bürgersteige, aber es gibt Treppen an zwei Stellen. Wenn Sie also mit einem kleinen Kind im Kinderwagen spielen möchten, wählen Sie eine alternative Route zwischen der 3. und 4., 4. und 5. Haltestelle.



Komentovaná prohlídka vilovou čtvrtí Lidové sady

Komentovaná prohlídka po nejkrásnější čtvrti centra Liberce. Pojdte se s námi projít a poznat kousek historie našeho města.

Od 10:00 hod v německém jazyce

Od 14:00 hod v českém jazyce

Nutná rezervace předem – Městské informační centrum nebo www.evstupenka.cz

Vstupenky k vyzvednutí od 26. 8. 2019

Cena vstupného: Dospělí 50,- Kč, Děti, senioři a studenti 25,- Kč.

Sraz účastníků s vyzvednutou vstupenkou na konečné zastávce MHD (Lidové sady-Zoo).

Führung durch das Wohngebiet Lidové sady

Führung durch das schönste Viertel von Liberec. Kommen Sie mit und lernen Sie die Geschichte unserer Stadt kennen.

Ab 10:00 Uhr in deutscher Sprache

Ab 14:00 Uhr in tschechischer Sprache

Voranmeldung erforderlich – Touristinformationen Zentrum oder auf www.evstupenka.cz

Eintrittskarten zum Abholen: vom 26. 8. 2019

Eintritt: Erwachsene 50,- CZK, Kinder, Senioren, Studenten 25,- CZK.

Teilnehmer treffen mit abgeholten Eintrittskarten an der Endhaltestelle des öffentlichen Verkehrsmittel (Lidové sady-Zoo).



Vlaková souprava společnosti Trilex
Trilex-Zugset



Synagoga Liberec
Synagoge Liberec

JÍZDNÍ ŘÁDY TRILEX FAHRPLAN TRILEX

Fahren Sie am 7.9.2019
mit dem Trilex-Zug von Zittau nach Liberec!
Wenn Sie Ihr Ticket an einem der geöffneten Denkmäler
abstempeln lassen, ist die Rückfahrt kostenfrei.

Zittau	7:47	8:37	9:14	10:37	12:14	13:14	14:17
Liberec	8:24	9:19	9:55	11:24	12:53	13:55	14:55

Zittau	14:37	15:17	16:38	17:17	18:38	19:17
Liberec	15:24	15:55	17:15	17:55	19:15	19:55

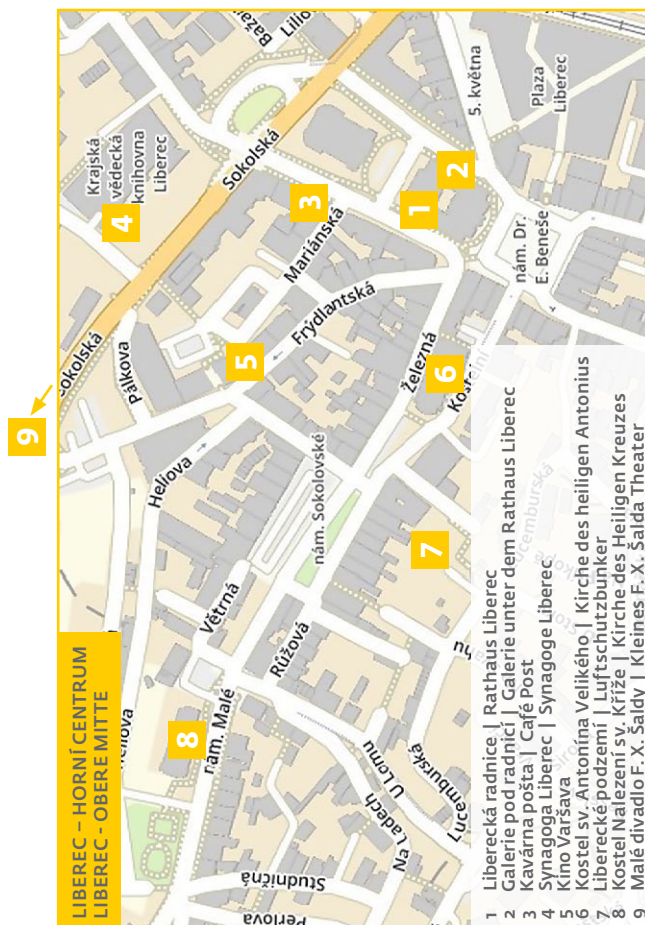
Wydejte se 8. 9. 2019 z Liberce do Žitavy Trilexem!
A nechte si orazítkovat jízdenku v některém z otevřených objektů v Žitavě, zpět pojedete zdarma!

Liberec	8:02	8:38	10:02	10:38	12:31	14:02	14:33
Zittau	8:40	9:11	10:40	11:14	13:06	14:40	15:11

Liberec	15:02	16:02	16:33	18:02	18:33	20:05
Zittau	15:41	16:41	17:11	18:40	19:11	20:38

Jízdy historických tramvají z centra města do Lidových sadů a do Vratislavic nad Nisou mezi 10:00 a 16:00 hod., jízdní řády k dispozici od 6. 9. 2019 na zastávkách MHD
Nehmen Sie die historische Straßenbahn vom Stadtzentrum nach Lidové sady und nach Vratislavice nad Nisou zwischen 10:00 und 16:00 Uhr., Fahrpläne ab 6.9. 2019 an den Haltestellen der öffentlichen Verkehrsmittel

Jízdy historického autobusu z Fügnerovy ulice k Technickému muzeu mezi 10:00 a 16:00 hod., jízdní řády k dispozici od 6.9. 2019 na zastávkách MHD
Nehmen Sie den historischen Bus von der Fügnerova Straße zum Technischen Museum zwischen 10:00 und 16:00 Uhr., Fahrpläne ab 6.9. 2019 an den Haltestellen der öffentlichen Verkehrsmittel

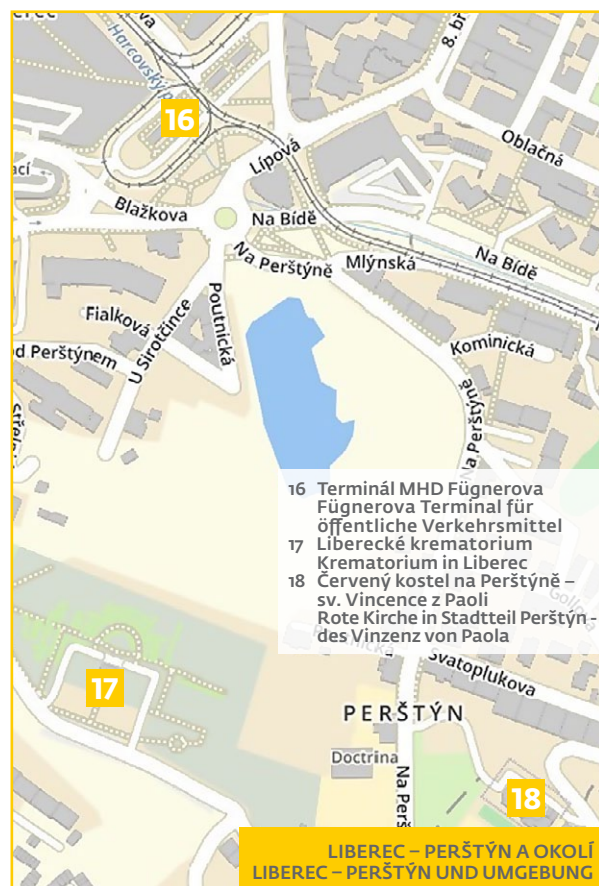
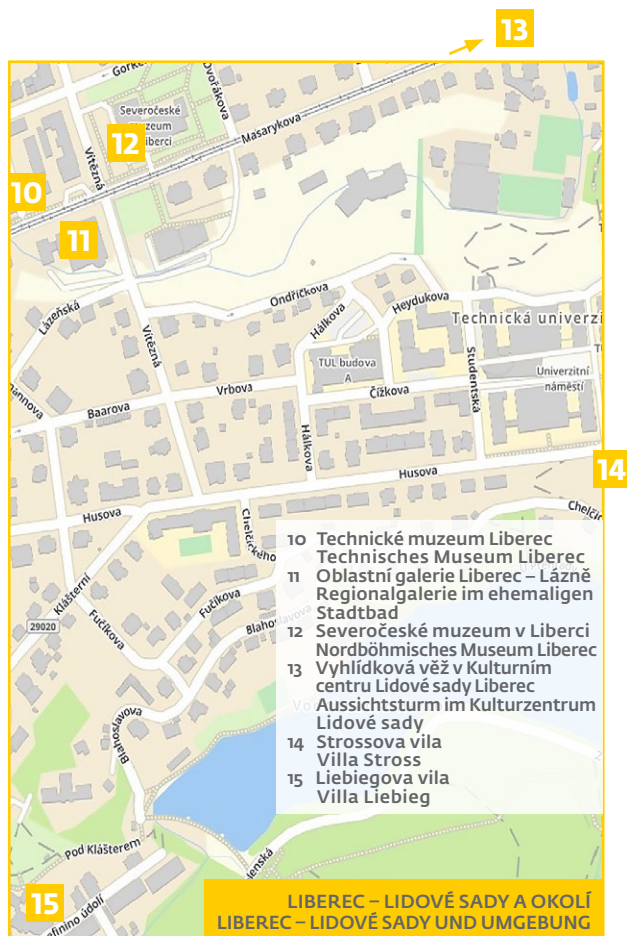




Liebiegova vila
Villa Liebieg



Terminál MHD Fügnerova
Fügnerova Terminal für öffentliche Verkehrsmittel





Nádraží Horní Růžodol
Horní Růžodol Bahnhof



Pivovar Konrád
Brauerei Konrád

